

COLABORADORES

Maya Chacaby Waajiye, Odehamik nidishinikaas, Amik nidoodem, Kaministiquia (Thunder Bay, Turtle Island) nidoonji. Noonkom, Federación de Centros de Amistad Indígena de Ontario nidashi-anokii, investigadora nidayaa. miinawa dash, profesora en el programa de lingüística de Glendon College, York University, lengua ojibwa nindaawechige.

Louis-Jacques Dorais. Tras haber obtenido títulos en antropología y etnolingüística, Louis-Jacques Dorais fue profesor del Departamento de Antropología de la Universidad de Laval desde 1972 hasta 2011. Su principal campo de investigación es la lengua inuit y el papel que esta desempeña en la definición de las identidades inuit contemporáneas en Canadá y los territorios árticos. Su investigación también ha tratado la temática de la identidad social de comunidades vietnamitas en la diáspora y de comunidades francófonas en Norteamérica. Recientemente colaboró con el pueblo originario hurón-wendat de Québec para la revitalización de su lengua ancestral, cuya transmisión se había visto suspendida hace más de un siglo.

Christina Korak es asistente de investigación en el departamento de traductología de Karl-Franzens-Universität Graz, Austria. Para su tesis de maestría (publicada en 2010) realizó un estudio de factibilidad sobre el uso de Skype para la interpretación en el entorno hospitalario. En su tesis doctoral, basada en su investigación de campo en la selva amazónica del Ecuador realizado entre 2012 y 2013, estudia las peculiaridades de la traducción y la interpretación de la comunidad indígena huaorani. Sus principales campos de investigación son el bilingüismo y el multilingüismo, la traducción en comunidades indígenas, y la traducción y la interpretación como actos políticos. Korak se ha desempeñado como intérprete comunitaria desde 2008 y ha servido de intérprete en eventos sociales, culturales y políticos. Desde 2009 ha hecho trabajo voluntario en Austria y América Latina y ha organizado proyectos y eventos de concientización acerca de los problemas políticos y medioambientales que afectan a los países del Sur.

Ian Martin es profesor asociado en el Departamento de Inglés de Glendon College, York University, donde coordina el Programa de Enseñanza del Inglés como Lengua Internacional. Su trabajo se centra en las políticas lingüísticas indígenas en el continente americano y también en las lenguas en peligro de desaparición y su revitalización. Se ha desempeñado como asesor en política lingüística para el gobierno de Nunavut y para organizaciones inuit y en 2016 fue uno de los organizadores del coloquio nacional sobre las implicaciones lingüísticas del informe de la Comisión de la Verdad y la Reconciliación de Canadá que se llevó a cabo en Glendon College.

Jamille Pinheiro Dias nació en 1983 en Belém, en la Amazonía brasileña. Es estudiante de doctorado en el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de São Paulo. Fue investigadora visitante en la Universidad de Stanford y también colaboradora en el proyecto Brazil/Canada Knowledge Exchange, iniciado por el centro de investigación sobre globalización y estudios culturales de la Universidad de

Manotiba. Como investigadora se interesa por la traducción y las poéticas y estéticas indígenas en el continente americano.

Patrick Rezende es estudiante de doctorado en traductología en el Programa de Estudios del Lenguaje de la Pontificia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio). Obtuvo una maestría en lingüística y un título de pregrado en lengua y literatura inglesas en la Universidade Federal do Espírito Santo (UFES). Rezende es miembro del comité editorial de la revista *PerCursos Linguísticos* de PPGEL (UFES). Se ha desempeñado como profesor de idiomas y como investigador se interesa en la enseñanza de las lenguas, la traducción y la teoría poscolonial. Actualmente es investigador doctoral de CAPES en Brazil.

Glauber Romling da Silva es profesor asistente en la Universidad Federal de Amapá en el programa de Licenciatura Intercultural Indígena. Obtuvo un doctorado en Lingüística de la Universidad Federal de Rio de Janeiro (UFRJ) y un pos-doctorado en la Universidad Estatal de Campinas (UNICAMP). Actualmente se encuentra trabajando en proyectos de documentación lingüística en la Amazonia brasileña con las lenguas indígenas Paresi-Haliti, financiados por ELDP/SOAS de la Universidad de Londres y del Museo del Indio (Brasil), y con Pirahã, apoyado por recursos de la Fundación de Apoyo a la investigación de São Paulo.

Laísa Tossin es alumna del doctorado en lingüística del Instituto de Estudios del Lenguaje de la Universidad de Campinas (Unicamp/Brasil). Cuenta con un título de maestría en lingüística (2009) y una licenciatura en letras con especialización en portugués (2003) de la Universidad de Brasilia. Fue consultora lingüística de la UNESCO en un proyecto de traducción de cartillas informativas a 33 lenguas indígenas de Brasil en el contexto del Programa Bolsa Família desarrollado por el Ministerio de Desarrollo Social y Lucha contra el Hambre (MDS/Brasil).

Aimée Valckx Gutiérrez es estudiante de doctorado en traductología en la Escuela de Traducción e Interpretación de la Universidad de Ottawa. Actualmente trabaja en un proyecto de investigación doctoral titulado "Translation and the Production of Educational Materials in the Context of Intercultural Bilingual Education in Contemporary Mexico (2003-2014)".